

Diario de Cádiz - 8. 6. 98.

Sociedad de Escritores y Artistas

Anoche celebró sesión de segunda convocatoria la sociedad de Escritores y Artistas presidiendo D. Joaquin Navarro.

Aprobóse el acta de la anterior asamblea y se dá cuenta de un oficio del Sr. Estelrich diciendo se ausenta y traslada interinamente la presidencia al Sr. Navarro.

Son admitidos de socios D. Eduardo Buscató y D. Arsenio Villanueva.

Se dá cuenta de una carta suscrita por la Sra. Viuda de Gaviño dando gracias por el número del album que se le remitió.

Son aprobados varios detalles pertenecientes á regimen interior de la Sociedad.

Léese una moción suscrita por varios socios pidiendo le organice un certamen científico, literario y artístico.

Se acepta con beneplacito la idea y se acuerda invitar á los firmantes para que en unión de la Directiva procuren llevar á cabo el pensamiento.

Indicase por el Sr. Navarro la conveniencia de nombrar socios honorarios recayendo los nombramientos en los Sres. D. Jerónimo Jiménez, D. Salvador Viniegra, D. Carlos Fernández Shaw, D. Justo Ruiz Luna y el director de este periodico, que agradece mucho tan señalada distinción.

Por votación resulta elegido para cubrir la vacante del Sr. Gaviño, D. Buenaventura L. Vidal que permuta con el Excmo. Sr. Fernández Mayo dicho cargo.

Modificanse varios artículos del reglamento y se trata de la organización de espectáculos que puedan beneficiar á la sociedad, acordándose la realización de la proyectada función teatral.

Se aprueban las cuentas correspondientes al mes de Mayo y se levanta la sesión á las once de la noche.

"Diario de Cádiz" - 21-7-98.

Sociedad de Escritores y Artistas

Nuestro ilustre paisano, Sr. Fernández Shaw, ha contestado á la Sociedad de Escritores y Artistas, aceptando con gratitud el nombramiento de socio honorario hecho á su favor y que se le comunicó oportunamente.

El inspirado y fecundo poeta, ofrece en la carta una nota de gaditanismo muy afectuosa y expresiva.

La Sociedad le ha escrito nuevamente, interesándole la remisión de una poesía dedicada á Cádiz, la cual será leída en el certamen que la Sociedad organiza.

"A. B. C." - 29-8-908.

FERNANDEZ SHAW El distinguido autor D. Carlos Fernández Shaw estrenará en la próxima temporada de invierno las siguientes obras: *La Virgen de los Rosales*, drama en cuatro actos y en verso, en el Español; *Margarita la Tornera*, ópera en tres actos, dividida en ocho cuadros, con música de Chapí, en el Real; *Las majas de rumbo*, ópera en tres actos, con música de Emilio Serrano, en Parish; *El eterno romance*, en colaboración con Arniches, en Apolo; *El canto de los mosqueteros*, opereta, con Viérgol, en el mismo teatro; *Colomba*, ópera, música de Vives, en la Zarzuela, y *La balada de los vientos*, zarzuela, en colaboración con D. Luis Brun, música de Emilio Serrano.

Además de las citadas obras, el maestro Falla trabaja en París en otra obra de Fernández Shaw, titulada *La vida es breve*.

Tiene un acto, es de carácter popular y su acción se desarrolla en Granada.

La vida es breve fué premiada con 2.500 pesetas por la Academia de San Fernando hace algún tiempo.

El libro lo ha traducido al francés Paúl Milliet, traductor á dicho idioma de *Cavallería rusticana* y *Mefistófeles*.

"El Universo" - 30. 8. 908.

DE TEATROS

Los estrenos de Fernández Shaw.

Carlos Fernández Shaw no quiere dejar dormir los laureles que como poeta ha cosechado en los Juegos Florales de Málaga, y después de un interregno, en el que sus buenos amigos lamentábamos su alejamiento de la escena, vuelve á ella en la temporada próxima, con varias obras, que es de esperar obtengan el éxito que suelen alcanzar las de tan culto escritor.

Fernández Shaw estrenará esta temporada:

La Virgen de los Rosales, drama en cuatro actos y en verso, en el Español; *Margarita la Tornera*, ópera en tres actos, dividida en ocho cuadros, con música de Chapí, en el Real; *Las majas de rumbo*, ópera en tres actos, con música de Emilio Serrano, en Parish; *El eterno romance*, en colaboración con Arniches, en Apolo; *El canto de los mosqueteros*, opereta, con Viérgol, en el mismo teatro; *Colomba*, ópera, música de Vives, en la Zarzuela, y *La balada de los vientos*, zarzuela, en colaboración con don Luis Brun, música de Emilio Serrano.

Además de las citadas obras, el maestro Falla trabaja en París en otra obra de Fernández Shaw, titulada *La vida es breve*.

Tiene un acto, es de carácter popular, y su acción se desarrolla en Granada.

La vida es breve fué premiada con 2.500 pesetas por la Academia de San Fernando, hace algún tiempo.

El libro lo ha traducido al francés Paul Milliet, traductor á dicho idioma de *Cavallería rusticana* y *Mefistófeles*.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

El Resumen Los Martes de un Libro

Poemas de Coppée en castellano

Raros son los poetas españoles de mérito verdadero que consagran su actividad á traerlos de fuera lo que otros labraron en extranjeros idiomas. Mas pienso que abundan los que fiados del poco comercio que logran en esta tierra los tomos de poesia extranjera, entran por ellos á saco para ofrecer luego lo hurtado como de cosecha propia.

Y he aqui por qué razon vienen á ser doblemente útiles las versiones de poesias francesas: de una parte dan al traste con el fraude de los ratas poéticos, y de otra ponen al alcance de todos, bellezas que pueden gustar muy pocos.

Son desconocidos en España la mayoría de los poetas franceses contemporáneos. Entiéndase que me refiero, no ya á sus obras sino á sus nombres. A tanto, seria locura el pensamiento de llegar: porque en España, es cosa muy fácil convencer á las gentes de que tal poeta es el amo del Parnaso y empeño inútil hacerles tragar todo un tomo de sus versos. Cosa de que no deben enojarse los poetas extraños cuando tal les sucede á los nuestros.

Seria vano empeño ocultar que la poesia se aleja cada vez más del gusto popular, cuando está demostrado con que el más eminente de los poetas declaro lo que ha ganado con sus versos.

¿Sucede esto porque muera la poesia? Porque el poeta no hace vibrar la cuerda de los modernos sentimientos?

En eso ya cabe discusion. Hay, sin embargo, quien afirma que todo nace del convencimiento de que cuanto se dice en verso se puede decir mejor en prosa.

La poesia va convirtiéndose en una habilidad parecida á la de ennegrecer pipas de puro. La pipa quedará mucho más bonita, pero el tabaco sabe lo mismo.

Previas estas declaraciones prácticas, vengamos á decir que acaso de todos los poetas franceses el que de más antiguo debiera tener carta de naturaleza en España es Coppée. Su musa delicadísima y tierna, su ardiente inspiracion, su finisima ternura le dan por derecho propio un puesto entre los liricos españoles.

Hasta ahora, sin embargo, era muy raro é incompleto lo que de él sabiamos en versos castellanos. Muchos le conocian, más que por sus poemas, por el triunfo escénico que le abrió las puertas de la Academia ó por sus primorosos cuentos en prosa. Les sucedia con esto lo que á todos los que forman el brillante grupo de los *parnassiens*, lo que al propio Catulle Mendès, por cuya fama han hecho más las novelas que los versos.

Coppée comenzó su vida de poeta á los 12 años, y su celebridad nace con un éxito dramático, *Le Passant*, que reveló á él como genio y á Sara Bernhardt como atriz eminentísima.

Otro éxito, el de *Severo Torelli*, confirma su gloria. Entonces ya son buscados los poemas, los tomos de versos que yacian en los estantes de las librerías, la delicada labor de sus años de ilusiones. El poeta era anterior al autor dramático; pero el autor dramático fió al poeta.

¡Y qué poeta! Aun los menos gustosos de versos, han de saborear con delicia la delicadeza de sus poemas y aspirar el perfume en que van envueltos. Este tomo que ahora ve la luz en España contiene los más primorosos: el *Angelus*, *La vendedora de periódicos*, *El padre*, *El naufrayo*, *Los zarcillos*, *La cabeza de la saltana*, *La bendicion* y algunos otros, elegidos de entre los suyos ó tomados al azar, medicho, puesto que es difícil determinar escala de mérito en los poemas de Coppée.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Hijo de Cádiz —

Con satisfacción hemos visto que se presenta candidato á la Diputación provincial de Madrid, por el distrito de »Navalcarnero - San Martín de Valdeiglesias,» nuestro paisano el ilustrado escritor é inspiradísimo poeta Don Carlos Fernández Shaw.

Todo lo que sea ver figurar á jóvenes de esperanzas, hijos de Cádiz, nos llena de profundo gozo. Carlos Fernández, como aquí le llamamos sus verdaderos amigos, tiene títulos mas que suficientes para ocupar el puesto á que aspira. Hace algunos años que escribe en *La Epoca*, y ocioso es decir que se presenta á la lucha con el carácter de conservador.

Sus artículos son movidos, elegantes, llenos de ese corte moderno, tan ligero en la forma pero tan difícil en la práctica, por el abuso que ha querido hacerse de él. Fernández Shaw sirve para el periodismo, lo mismo que demostró ser un gran poeta cuando casi era un niño, y aquí en Cádiz le aplaudíamos con entusiasmo sus amorosos versos. Ahora vá á entrar de lleno en la vida política, y no es aventurado profetizarle brillante porvenir. Su talento, da derecho al augurio.

Está realizando un viaje por España el doctor Juan de Barna, ilustr'e hispanófilo húngaro. El doctor Barna, que es director de la Escuela de Comercio de Makó, ha puesto en lengua magiar las *Rimas*, de Bécquer; las *Dolores*, de Campoamor; *Cantares*, de Palau; *Fábulas*, de Iriarte, y composiciones poéticas de Fernández Shaw, del malogrado Andrés González Blanco, de Emilio Carrere, Eduardo de Ory y de otros poetas. Además, tiene traducidas, y aún no publicadas, bastantes obras dramáticas españolas.

Nuestro muy querido amigo y compañero en la prensa el ilustrado redactor de *La Epoca* y apudido autor dramático D. Carlos Fernández Shaw se ha separado de la redacción de aquel colega, en la que por espacio de muchos años ha ocupado el puesto preferente que merecía por su talento y laboriosidad.

El motivo de abandonar Fernández Shaw las tareas periodísticas no es otro que el de poder dedicarse de lleno á escribir para el teatro, en el que le deseamos obtenga éxitos tan brillantes y triunfos tan justos como los que hasta ahora ha merecido del público.

El alma en pena.—Aquel gran poeta que se llamó Carlos Fernández Shaw, ya próximo al término de su doloroso calvario puso en un centenar de cuartillas sus posturas y más hondas melancolías de hombre y de artista. Trazadas fueron en la agreste soledad del Guadarrama, allá por la primavera de 1909. «Ayes más que ver os», como las designó el infortunado cantor de la Sierra, en las estrofas iniciales, tienen esa ineontrastable dinámica emotiva que lleva en sí la expresión de los grandes dolores. Es quizá el libro más intenso del malogrado Fernández Shaw. Coleccionados piadosamente esos escritos por la viuda y los hijos del inolvidable hombre de letra español, aparecen ahora bellamente editados por la Biblioteca Renacimiento.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca. FJML

Harmonía

Revista Musical

FUNDADA EN EL AÑO 1916, POR MARIANO SAN MIGUEL

AÑO XXVII.—MADRID, OCTUBRE-NOVRE.—DICBRE. DE 1943

COMENTARIOS DEL PRESENTE Y DEL PASADO

«La Venta de los Gatos»

Al fin se estrenó "La Venta de los Gatos", la ópera de José Serrano que ha servido de tema obligado de los comentarios y de las murmuraciones entre las gentes de teatro durante cuarenta años. No es cosa de que nosotros, en cierto modo profesionales del comentario aunque no de la murmuración, nos privemos de echar nuestro cuarto a espadas en el asunto.

No hemos de hacer crítica de la obra porque afortunadamente no es esa nuestra misión. Solamente discurriremos brevemente, y con la posible elevación de miras, sobre las razones de que una obra teatral de uno de los autores más constantemente favorecidos por el aplauso público pueda permanecer cuarenta años sin estrenarse. Aunque el hecho es asombroso, no hay que asombrarse. En el absurdo régimen del teatro lírico español todo es posible. Veámoslo.

Como después del estreno los comentarios y las murmuraciones han crecido y se han desbordado los hay para todos los gustos, a pesar de que tres o cuatro personas bien intencionadas hayan intentado encauzarlos de un modo lógico y respetuoso para la memoria del autor.

Hay quien dice: "La obra estaba totalmente terminada desde aquella temporada de ópera española que se hizo en el teatro Lírico por los años en que don Alfonso XIII fué declarado mayor de edad y empezó a reinar." Otros dicen: "Varios trozos de la obra estaban compuestos,

otros han ido añadiéndose en varias épocas y ahora el maestro Estela, uniendo fragmentos y unificando el estilo en la realización orquestal, ha terminado la obra sin que haya intercalado un solo compás de música suya." No falta tampoco quien asegura que esta labor del maestro Estela ha sido mucho más extensa e intensa, tanto, que la obra puede decirse que es suya, utilizando algún fragmento del maestro Serrano y realizando en la totalidad una labor de imitación del estilo y de la mano de obra, tan hábil como la de los pintores modernos que se dedican a producir tablas del siglo XV, con tan prodigiosa verdad, que las compran los anticuarios y a veces llegan a ocupar un lugar en los museos.

Nosotros ni decidimos la cuestión ni siquiera nos pronunciamos a favor de cualquiera de las opiniones. Nos limitamos a explicar que, como antes decimos, todas ellas son posibles en el régimen artístico que padecemos.

Las pruebas nos las da la realidad. De las óperas que se proyectaron al mismo tiempo que "La Venta de los Gatos" las hay que se terminaron entonces y no han sido nunca representadas; ejemplo: "Aurora", de Apolinar Brull. Las hay que se terminaron y fueron representadas muchos años después: "Emporium", de Mórera, en Barcelona, y "La maja de rumbo", de Emilio Serrano, en Buenos Aires; ninguna de las dos ha llegado a Madrid. Las hay que quedaron sin terminar

y así quedarán para toda la vida: "Excel-sior", de Saco del Valle, de la que se ejecutaron unos bailables en las postrimerías de la vieja Sociedad de Conciertos de Madrid, y "Rodrigo de Vivar", de Manri-que de Lara, de la que algún fragmento se ejecutó por la Orquesta Sinfónica. Las hay, finalmente, de las que al parecer no se llegó a escribir una sola nota: "Can-ción de gesta", de Vives, cuyo libro, de Valle Inclán, tal vez sea el poema dramá-tico que con el título de "Voces de gesta" se estrenó después por María Guerrero y Fernando Díaz de Mendoza.

Y de obras que se estrenan muchos años después de componerse, todos los compositores, por corta que sea nuestra experiencia, tenemos ejemplos. Y también de obras que no se estrenarán jamás.

Hace más de veinte años el maestro Vi-ves, que me distinguía con su buena amis-tad desde los tiempos del estreno de "Co-lomba" en el teatro Real por mis esfuer-zos para enseñar a algunos cantantes ita-lianos a cantar en castellano sus respecti-vos papeles (entonces era yo maestro con-certador, con el sueldo complejovo, como decía el contrato, de seiscientas pesetas ¡por toda la temporada!, otro dato importan-te para la historia), me propuso la cola-boración en una ópera con libro de Fran-cisco Tristán Larios. Yo, con el entusias-mo natural que el alto honor que se me ofrecía me produjo, en poco tiempo hice varios trozos de música que sometí a la aprobación del maestro. Le gustaron y es-timó que mi parte de trabajo era ya sufi-ciente. Se quedó con el manuscrito y... hasta ahora. Como esta ópera, si se llega a estrenar, será seguramente después de mi muerte, las variaciones sobre la atribución de paternidad pueden ser mucho mayores que en "La Venta de los Gatos", porque seremos tres a repartírnosla en infinidad de combinaciones. Ya será sólo de Vives, ya mía sólo, ya del compositor que en-cuentre los fragmentos y los anude a su gusto; ya de los tres en participaciones va-rias, según la opinión o las simpatías del que lo cuente.

Por esto sería de desear que tales cosas no volvieran a ocurrir; que una organiza-ción lógica, racional y estable del teatro

lírico permitiese a los compositores traba-jar con seguridad de que sus obras habrán de llegar al público sin agobios, sin pri-sas, con todas las potencias del alma pue-stas al servicio del arte y no de la propia subsistencia o de los intereses de uno de los muchos empresarios esporádicos, que lo son solamente para un negocio fácil, para satisfacer una vanidad o para hacer-se agradables a alguna dama de la com-pañía.

Como si lo viera que ya adivinan mis lectores la consecuencia de todo esto: que haya un teatro oficial en el que los pla-nes artísticos de los compositores dramá-ticos se puedan realizar. Claro está que, bien organizado, vendría a llenar una necesi-dad. Pero no se entienda por esto que yo digo, como es costumbre, que el Estado no se preocupa de la música ni protege a los músicos. No, no es eso. El Estado ha pro-tegido siempre a los músicos. Solamente que al Estado no se le puede exigir que distinga los músicos buenos de los malos; esto es cosa de los mismos músicos. Y co-mo músicos, lo mismo que en todos los oficios y profesiones, pues este achaque es común a toda la humanidad, hay mu-chos más malos que buenos, de ahí viene todo el mal. Con el dinero que el Estado se ha gastado y se gasta en mantener mú-sicos malos habría para fundar el teatro Nacional y para otras muchas cosas de que hablaremos otro día porque estoy no-tando que me he ido por los cerros de Ubeda.

Orquestas y Bandas

En nuestros anteriores comentarios sa-ludábamos con júbilo la fundación de la Orquesta Municipal de Valencia. Después se ha hecho público que Barcelona tam-bién crea una orquesta municipal de con-ciertos. Nuestro júbilo se repite, y así nos complacemos en consignarlo.

Y de paso recordemos con aplauso que el Ayuntamiento de Bilbao fué el prime-ro que creó la Orquesta Sinfónica munici-pal, que viene funcionando, sin perjuicio de su antigua y acreditada banda, bajo la dirección ambas del maestro Arambarri.

Pero hay algo que creemos peligroso y que no podemos dejar de comentar, por si nuestras palabras pudieran servir de sa-

A mi prima Margarita de Zulueta
y Fernández.

Junto á una piadosa ermita,
su aroma á los aires dando
con hermosura infinita,
vi á una hermosa margarita
el céfiro columpiando.

Allá por el occidente
negra nube tristemente
horrorífica avanzaba,
rugía el bravo torrente
y el ronco viento silbaba.

Del espantoso aquilón
á los rápidos furoros,
que soplos de muerte don,
se marchitaron las flores
de aquella hermosa región.

Solo pura, immaculada,
la preciosa margarita
quedó del viento salvada,
protegida y amparada
por la pared de la ermita.

En esto con dulce voz
una vez allí en la altura
dijo que "la religión
" es quien salva a la hermosa
" del viento de la pasión "

Madrid, 25 Noviembre, 1880.

(firmado) Carlos Fernández-Shaw.

Al rayo que destruyó en la Gerarda.

¡Vive Dios que la erraste! Ya en la cumbre
partís la copa de la vieja encina,
ya la torre gigante se ilumina
envuelta en la serpiente de tu lumbre.

Más os valiera que al tomar costumbre
-ya que hoy en todo vence la rutina-
alumbrarais la sombra en que camina
rebotando la imbecil muchedumbre.

Y tú que del magnífico portento,
gloria de la ciudad que el Bétis riega,
chendiste del arcángel al cimiento,
-ya que tanto poder tu luz despliega-
¿porqué no iluminaste el plantamiento
de tanta gente como vive ciega?

Ritornello.

A la llanura, bajo los árboles
donde el estío feliz retorna,
vén y caemos á lo que vuela:
yo ricos versos; tú mariposas.

Esogeremos senda escondida
entre las flores, bajo los sauces,
y escucharemos a lo que canta:
yo dulces ritmos; tú dulces aves.

Por las orillas que besa el río
encontraremos a los aromas:
yo componiendo versos que vibren;
tú recogiendo lirios y rosas.

Y protegiendo nuestros amores
más seductora será la tarde.
¡Seré el poeta; tú la poesía;
tú más hermosa; yo más amante!

(Próximo) Carlos Fernandez-Shaw.
Traducido de Francis Coppée en
Nueva York a 11 de Junio de 1885.